Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wziąwszy zaś szemrali przeciw gospodarzowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po otrzymaniu szemrali przeciw panu domu |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wziąwszy zaś szemrali przeciw panu domu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wziąwszy zaś szemrali przeciw gospodarzowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po wypłacie zaczęli się burzyć przeciwko gospodarzowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A otrzymawszy, szemrali przeciwko gospodarzowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy, szemrali przeciwko gospodarzowi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wziąwszy, szemrali przeciw gospodarzowi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wziąwszy go, szemrali przeciw gospodarzowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziąwszy tyle szemrali przeciwko gospodarzowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzięli zapłatę, ale narzekali na gospodarza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzięli więc zapłatę i narzekali na właściciela. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Biorąc więc narzekali na gospodarza. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wzięli zapłatę i zaczęli wypominać gospodarzowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wziąwszy go, szemrali przeciw gospodarzowi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відтак одержавши, нарікали на пана, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wziąwszy zaś szemrali z góry z tego absolutnego władcy domu  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy otrzymali, szemrali przeciwko gospodarzowi, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Otrzymawszy wypłatę, zaczęli skarżyć się przed gospodarzem: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A otrzymawszy, zaczęli szemrać przeciwko gospodarzowi |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wzięli pieniądze, ale robili właścicielowi wymówki: |